



2023年度厚生労働省委託事業 受厚生労働省委托的事业
 Program commissioned by the Ministry of Health, Labour and Welfare
 Programas encargados por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social
 Programas encomendado pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar

中部版 CHUBU

日・英・ス・ポ・中

むりょう!

FREE!

¡ GRATIS !

GRATUITO!

免费!

外国人就労・定着支援研修 外国人就业及稳定就业支援培训

Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents

Curso de Capacitación para Promover el Empleo Estable para Residentes Extranjeros

Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros

¥0

しごとのための日本語

Japanese Language for Work

オンラインコース

Online Courses/ Cursos Online/ 日语网课



6/19

もうしこみ
START

オンラインコースは、愛知県、岐阜県、三重県、石川県、富山県、福井県内に住んでいる人が優先です。
 Residents of **Aichi, Gifu, Mie, Ishikawa, Toyama and Fukui** Prefecture will be prioritized for the placement of the online courses.

Los residentes de las prefecturas de **Aichi, Gifu, Mie, Ishikawa, Toyama y Fukui** tienen prioridad para los cursos en línea.

Curso online ,preferencial para quem reside na região de **Aichi, Gifu, Mie, Ishikawa, Toyama, Fukui**.
 住在**爱知县、岐阜县、三重县、石川县、富山县、福井县**的人优先报名网课。

注意事項 / Notes / Notas / Os pontos importantes / 注意事项



※「レベルチェックテスト(筆記)のごあんない」期間にJICEからE-mailがとどきます。
 この期間にE-mailを確認し、レベルチェックテスト(筆記)をかならずうけてください。
 期間内にテストをうけないと、レベルチェックテスト(会話)や研修がうけられません。

• You will receive an e-mail from JICE during the period when the Notice of the <Writing> Placement Test is issued.
 Check your e-mail and be sure to take the <Writing> Placement Test during this period.

Please note that if you do not take the test during this period, you may not take the <Conversation> Placement Test or participate in the program.

• Recibirá un correo electrónico de JICE durante el período indicado en el "Aviso sobre la Prueba de Nivel (Examen Escrito)". Durante este período verifique el correo electrónico y examínese sin falta en la Prueba de Nivel (Examen Escrito). Si no se examina en esta prueba, no podrá examinarse en la Prueba de Nivel (Conversación) ni asistir al Curso de Capacitación.

• Você receberá da JICE um e-mail durante o período da "Apresentação do teste de verificação do nível (Escrito)". Verifique o e-mail durante o período e faça o Teste de verificação do nível (Escrito) sem falta.

Se não o fizer durante o período, você não poderá mais fazer o Teste de verificação do nível (Conversação) nem participar do curso.

• JICE会在“水平测试(笔试)通知”期间发送邮件。在此期间请确认邮件，务必接受水平测试(笔试)。如果在此期间没有应试，则不能参加水平测试(会话)和研修。



• もうしこみが多いコースは早く受付をおわることがあります!

• In the event we receive many applications, we may terminate the application process early.

• Si en un curso se inscriben más personas de lo previsto, es posible que las inscripciones finalice antes.

• Os cursos com maior número de procura, terão logo as inscrições encerradas na Hello Work.

• 报名人数多时，可能提前停止受理报名。



★コース、期間などかわることがあります。レベルチェックテストは必ずうけてください。
 テストの結果で研修を受けることができないことがあります。

• Those course/course period may be changed. All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that if the test results indicate that none of the course levels would be appropriate for your level, you may be asked to participate in upcoming courses instead.

• Es posible que existan cambios en el nivel ,período de los cursos. El examen de nivel es el requisito básico para la participación en los cursos. Según el resultado de este examen, se decidirá si usted puede participar o no en el curso.

• Poderá haver alterações dos períodos e dos cursos realizados. Realizar sem falta o teste de avaliação. Conforme o resultado do teste poderá não ser possível participar do curso.

• 班级、日期、有时会有变化。为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次的培训。



注意:Caution

コース ばんごう Course No. Curso No. 课程No.	レベル Level Nível 等級	コースきかん、にちじ Course Period, Times Periodo de capacitación, Horario Período do curso, Horário 培训期间、课程表	もうしこみしめきり Application Deadline Fecha Limite para Inscripcion Encerramento do período de inscrições 申请最后期限	※レベルチェックテスト (筆記)のごあんない ・Notice of the(Writing) Placement Test ・Aviso sobre la Prueba de Nivel (Examen Escrito) de la clase ・Notificação do Teste de Verificação do nível(Escrito) ・水平测试(笔试)的通知	レベルチェック テスト(会話) Placement Test (Conversation) Prueba de nivel (Conversación) Teste de avaliação de nível (conversaçao) 日语水平测试(会话)	調整員 (担当者) Coordinator Coordinadora Coordenadora 负责人
233	1	2023/8/3 ~ 2023/10/20	7/11	7/14~7/20	7/25 18:30~	マリナ Marina
		月~金 Mon.-Fri. 2 ³ ~6 ³ Lun - Vie 周一 - 周五				
227	2	2023/7/24 ~ 2023/9/19	7/4	7/6~7/11	7/13 9:30~	王 Ou
		月~金 Mon.-Fri. 2 ³ ~6 ³ Lun - Vie 周一 - 周五				
228	2	2023/7/27 ~ 2023/10/11	7/10	7/12~7/17	7/19 18:30~	ナツエ Natsue
		月~金 Mon.-Fri. 2 ³ ~6 ³ Lun - Vie 周一 - 周五				
236	2	2023/8/24 ~ 2023/10/16	8/4	8/8~8/14	8/16 9:30~	ミシエ Michele
		月~金 Mon.-Fri. 2 ³ ~6 ³ Lun - Vie 周一 - 周五				
237	2	2023/8/31 ~ 2023/11/10	8/14	8/16~8/21	8/23 18:30~	ジャッキー Jaqueline
		月~金 Mon.-Fri. 2 ³ ~6 ³ Lun - Vie 周一 - 周五				
232	3	2023/7/28 ~ 2023/10/12	7/11	7/13~7/18	7/20 18:30~	マリナ Marina
		月~金 Mon.-Fri. 2 ³ ~6 ³ Lun - Vie 周一 - 周五				
242	3	2023/8/1 ~ 2023/9/25	7/11	7/14~7/20	7/24 9:30~	アケミ Akemi
		月~金 Mon.-Fri. 2 ³ ~6 ³ Lun - Vie 周一 - 周五				

問合せ / Contact Info / Personas de Contacto / Contato / 联系方式

★JICE現地連絡調整員 (げんちれんらくちょうせいいん) / Local Coordinator

にほんご / 汉语

Ou

王 媛

080-4336-3675

tabunka46@softbank.ne.jp

にほんご / English / Tagalog

Marina

大坪 マリナ

080-4336-3558

tabunka48@softbank.ne.jp

にほんご / Português

Michele

平畑 ミシエレ

080-7643-2838

tabunka126@softbank.ne.jp

Akemi

篠塚 アケミ

080-4335-8249

tabunka51@softbank.ne.jp

Natsue

深野 ナツエ

090-6512-7740

tabunka110@softbank.ne.jp

Jaqueline

ドレウス ジャックリーネ

080-4335-8152

tabunka56@softbank.ne.jp



一般財団法人 日本国際協力センター

(Japan International Cooperation Center / Centro de Cooperación Internacional de Japón / Centro de Cooperação Internacional do Japão / 一般財団法人日本国際協力中心)

JICE Office

☎ 052-201-0881

オンライン授業受講(じゅぎょう じゅこう)の条件(じょうけん)

Requirements for attending an online course/ Condiciones para asistir al curso de capacitación en línea/ Condições para participar do curso online / 网课研修听课的条件



重要(じゅうよう)
Important matter
Importante

申し込む(もうしこむ)まえに、つぎの1～5をかならず確認(かくにん)してください。

- Please note the following five points before registering.
- Antes de inscribirse, verifique sin falta el contenido de los siguientes puntos 1 a 5.
- Antes de se inscrever para o curso, verifique as seguintes condições de 1 a 5.
- 报名前，请务必先确认下面1～5的内容。

1

自宅(じたく)など、しずかで声(こえ)がだせるところで受講(じゅこう)してください。



- Please attend your course at home or other location where it is quiet and you can talk out loud.
- Se ruega que asista al curso desde un lugar tranquilo donde puede hablar sin limitación como su propia casa, etc.
- As aulas deverão ser realizadas em sua casa ou ambiente apropriado onde não haja muito barulho.
- 请在自己家里等安静并且可以发出声音的环境里听讲。

2

通信費用(つうしんひよう)はすべて自分(じぶん)ではらいます。1か月に30GB以上の通信量(つうしんりょう)がかかります。携帯電話(けいたいでんわ)や自宅(じたく)のWi-Fiの契約(けいやく)を確認(かくにん)してください。※コンビニエンスストアやカフェなどの公共(こうきょう)Wi-Fiをつかって受講(じゅこう)はできません。



- You are responsible for paying all costs associated with accessing the Internet. The course will use more than 30GB of data per month. Please check your smartphone or home Wi-Fi contract.
- *You may not use public Wi-Fi networks that are commonly available at convenience stores, cafes, etc.
- Todos los gastos de comunicación correrán por cuenta de los participantes. El volumen total de comunicación al mes llegará a alcanzar más de 30GB. Favor de verificar si es válido su contrato del celular o del Wi-Fi de la casa.
- *No se puede asistir al curso usando el Wi-Fi público de tienda de conveniencia, cafetería, etc.
- Terá que arcar com as suas despesas de utilização com a conexão a uma rede de internet. Deverá ter no mínimo 30 GBs por mês disponíveis. Verificar o tipo de contrato com a companhia de internet do celular ou computador.
- *Não será permitido utilizar a conexão pública de internet de lojas de conveniências ou cafés para participar do curso.
- 流量费用全部自己负担。1个月消耗30GB以上的流量。请确认手机或自家Wi-Fi的合同内容。
- *不能在便利店或咖啡屋等地使用公共Wi-Fi听讲。

3

受講時間(じゅこうじかん)にPC、タブレット、スマートフォンなど、自分(じぶん)だけがつかうことができますか。 ※スマートフォンでも受講(じゅこう)できますが、PCまたはタブレットをおすすめします。

- You need to have a PC, tablet, smartphone or other mobile device that you can use exclusively for the duration of your course. *Using a PC or tablet is recommended, although a smartphone may also be used.
- Se requiere su propia unidad terminal como PC, tableta, teléfono inteligente, etc. que sólo usted puede usar durante las horas de clases. *Se puede asistir también mediante el teléfono inteligente, pero se recomienda usar un PC o tableta.
- Verificar a possibilidade da utilização contínua e pessoal do Smartphone, PC ou Tablet no horário da realização do curso. *O curso poderá ser realizado pelo celular mas o mais indicado seria o PC ou Tablet.
- 听讲时间里只能使用自己专用的电脑、平板电脑、智能手机等终端设备。
- *可以使用智能手机听讲，但是更推荐电脑或平板电脑。



4

レベルチェックテストなどの案内(あんない)はEメールで連絡(れんらく)します。「@softbank.ne.jp」のドメインからメールが受信(じゅしん)できるようにしてください。

- We will contact you about your placement test via email. Please make sure your email account is set so that you can receive emails from the “@softbank.ne.jp” domain.
- La fecha de los exámenes y avisos importantes serán comunicados por medio de correo electrónico. Para recibir el informe de la prueba de nivel, etc. configure que su unidad terminal para que pueda recibir mensajes desde “@softbank.ne.jp”.
- A data do teste e os avisos importante serão comunicados via e-mail. Verificar a possibilidade de recepção de mensagens pelo endereço “@softbank.ne.jp”.
- 水平测试等信息通过邮件通知。请设定成为可以接收从“@softbank.ne.jp”域名发出的邮件。



5

各(かく)コース、A/Bグループの2グループ制(せい)となります。

指定(してい)された(または、決(き)められた)グループから移動(いどう)はできません。



- Each course is offered in two groups, A and B. Participants may not switch from their designated (or prearranged) group to the other group.
- Cada curso se llevará a cabo en 2 grupos (Grupo A y Grupo B). Una vez designado (o determinado) su grupo, ya no se puede pasar de ese grupo al otro.
- Cada curso será realizado em dois grupos, grupo A e B. Não poderá mudar do grupo designado (determinado) para outro.
- 水平测试等信息通过邮件通知。请设定成为可以接收从“@softbank.ne.jp”域名发出的邮件。

おもな学習内容

Course Content
Contenido principal del estudio
Conteúdo da aprendizagem
主要学习内容

- ・このコースでは、安定就労に向けて、「はたらく」場面で用いる日本語や日本の職場習慣、雇用慣行などを学習します。
- ・ This course aims to promote stable employment by teaching Japanese used in work situations, in addition to business customs and employment practices.
- ・ En este curso aprenderán japonés que se usa en escenas relacionadas con "trabajo", las costumbres en el lugar de trabajo y las prácticas habituales de empleo en Japón entre otras cosas.
- ・ Neste curso, aprenderá as frases japonesas usadas em situações relacionadas com o "trabalho", costumes relativos ao local de trabalho no Japão prática de emprego, etc.
- ・ 本课程将学习在"工作"场景中使用的日语、日本职场的习惯和雇佣习惯等，为稳定就业做准备。

レベル
Level
Nivel
Nivel
等级

1

- ・初めて日本語を勉強する人、日本語が少し話せるが、ひらがな・カタカナの読み書きが苦手な人のコースです。
- ・ 本课程适合日语初学者以及会说简单日语，但不擅长平假名/片假名读写的学员。
- ・ This class is for people who are studying Japanese for the first time, who can speak a little Japanese but cannot read or write Hiragana and Katakana very well.
- ・ Este curso é para quem está começando a aprender japonês ou já fala um pouco o idioma, mas ainda não domina leitura e escrita em hiragana e katakana.
- ・ Este curso esta destinado a personas que aprenden japonés por primera vez o pueden hablar un poco en japonés pero tienen dificultad para leer y escribir hiragana y katakana.

レベル
Level
Nivel
Nivel
等级

2

- ・ひらがな・カタカナの読み書きができ、日本語を少し勉強したことがある人のコースです。
- ・ 生活の中で日本語での簡単なやり取りが少しできる人のコースです。
- ・ This class is for people who can read and write Hiragana and Katakana and have studied a little Japanese before. It is also for people who can communicate somewhat in simple Japanese in daily life.
- ・ Este curso esta destinado a personas que han estudiado un poco el idioma japonés, pueden leer y escribir hiragana y katakana. Es un curso para personas que en la vida cotidiana pueden comunicarse un poco en japonés pero en forma breve.
- ・ Este curso é para quem já estudou um pouco o idioma japonês, sabendo ler e escrever em hiragana e katakana. É o curso para quem já consegue se comunicar um pouco em japonês no dia a dia.
- ・ 本课程适合会平假名/片假名读写，学过少量日语的学员。以及在生活中会用日语简单交流的学员。

レベル
Level
Nivel
Nivel
等级

3

- ・ひらがな・カタカナや簡単な漢字の読み書きができ、生活の中である程度会話ができる人のコースです。
- ・ 状況や相手に合わせた職場での話し方をさらに伸ばしましょう。
- ・ This class is for people who can read and write Hiragana, Katakana and simple Kanji characters and can carry on conversations in Japanese fairly well in daily life. It is recommended for people who wish to improve their skills in speaking appropriately at work in accordance with the situation or the person being spoken to.
- ・ Este curso esta destinado a personas que pueden leer y escribir hiragana, katakana y algunos kanjis básicos, y en la vida cotidiana pueden comunicarse en japonés hasta cierto punto. Vamos a mejorar la manera correcta de comunicarse en japonés de acuerdo a las circunstancias y a la persona con la que habla en el trabajo.
- ・ Este curso é ideal para quem já sabe ler e escrever hiragana, katakana e kanjis básicos, além de conseguir se comunicar em japonês até certo ponto. Vamos aprimorar o modo correto de falar no trabalho de acordo com a circunstância ou a pessoa com quem se fala.
- ・ 本课程适合会平假名/片假名及简单汉字的读写，在生活中能进行一定程度日语对话的学员。提高在职场中不同场景及交谈对象中使用的日语水平。

安定的な就職及び職場定着の促進
Promotion of stable employment and workplace assimilation
Promoción de empleo estable y arraigo en el lugar de trabajo
Promoção do emprego estável e fixação no local de trabalho
促进稳定的就业及职场稳定就业

対象

Applicants
must be
Requisitos

- ・ 安定的な就労を目指す方
- ・ 在留資格が「日本人の配偶者等」「永住者」「永住者の配偶者等」「定住者」である16歳以上の方

- ・ Highly motivated to find stable jobs.
- ・ 16 years old or older, and have VISA status of "Spouse or Child of Japanese National", "Permanent resident", "Spouse or Child of Permanent Resident" or "Long Term Resident".
- ・ Voluntad de conseguir trabajo estable.
- ・ Visa de cónyuge o hijo de japonés, residente permanente, cónyuge o hijo de residente permanente, residente fijo, mayores de 16 años.
- ・ Vontade de arrumar um emprego fixo.
- ・ Visto de cônjuge ou filho de japonês, residente permanente, cônjuge ou filho de residente permanente, visto de permanência de longo período. Maiores de 16 anos.
- ・ 寻求稳定就业的求职者
- ・ 16岁以上，在留资格为「日本人的配偶者等」、「永住者」、「永住者的配偶者等」、「定住者」



もうしこみはハローワークで！
Apply at HELLO WORK!!
¡Inscripciones en HELLO WORK!
Inscrições no HELLO WORK!!
去附近的职业安定所报名！



いろいろなことばでの
説明(せつめい) オンラインコース
のFAQはこちら！



português español English 中文简体 Tiếng viet
ภาษาไทย 한국어 français indonesia Русский язык

<https://www.jice.org/tabunka/pdf/online.pdf>



JICE Website

<https://www.jice.org/tabunka/course/>



JICE Chubu Nihongo

<https://www.facebook.com/jice.chubu.nihongo>



一般財団法人日本国際協力センター